

فهرست

مقدمه مترجمان ۱۳

فصل اول: پیشگفتار ۱۵

۱-۱. مقدمه ۱۵

۱-۲. بخش اول: همپایی و جهش در سطح اقتصادی ۲۱

۱-۳. بخش دوم: همپایی و جهش در سطح بخش ۲۷

۱-۴. بخش سوم: همپایی و جهانی شدن از طریق کسب و کارهای بزرگ و شرکت‌های کوچک و متوسط ۳۰

بخش اول:

همپایی و جهش در سطح اقتصادی / ۳۳

فصل دوم: ریشه‌های تاریخی و شرایط اولیه برای همپایی اقتصادی ۳۵

۲-۱. مقدمه ۳۵

۲-۲. بازتاب‌های تاریخی از میزان کنشگری دولت در آسیای شرقی ۳۷

۲-۳. ظرفیت و استقلال دولت‌های سخت و کنفسیوسی ۴۱

۲-۴. ماهیت کنشگری دولت در کره ۴۷

۲-۴-۱. کنترل مالی ۴۷

۲-۴-۲. ترکیب اهداف عمومی و کسب و کار خصوصی ۴۹

۲-۴-۳. ترتیب دوگانه: بازارها و شبکه‌ها ۵۲

۲-۵. مروری کوتاه بر رژیم‌های همپایی اقتصادی در کره ۵۵

فصل سوم: مدل کره‌ای از توسعه همپایی (یک نگرش قابلیت‌محور) ۵۷

۳-۱. مقدمه ۵۷

۳-۲. ایجاد قابلیت و ارتقاء مستمر به عنوان اساس مدل کره‌ای ۶۰

۳-۲-۱. توسعه به عنوان فرآیند ایجاد قابلیت ۶۰

۳-۳. ارتقاء مستمر قابلیت‌ها و ورود به صنایع جدید ۶۵

۳-۴. نقش نهاد توسعه دهنده و هدف‌گذاری صنعت ۶۹

۳-۵. فرآیند همپایی: برخی جزئیات ۷۳

۳-۵-۱. تلاش‌های همپایی در روزهای اولیه (دهه ۱۹۶۰ تا اواسط دهه ۱۹۷۰) ۷۳

۳-۵-۱-۱. قابلیت فناورانه پایین و واردات فناوری از طریق خرید حق امتیاز ۷۳

۳-۵-۱-۲. سیاست‌های علم و فناوری به منظور برانگیختن واردات فناوری ۷۴

۳-۵-۲. آغاز فاز همپایی (اواسط دهه ۱۹۷۰ تا اواسط دهه ۱۹۸۰) ۷۷

۳-۵-۲-۱. واردات قابل توجه فناوری خارجی و آغاز سرمایه‌گذاری در تحقیق و توسعه ۷۷

۳-۵-۳. همپایی سریع (اواسط دهه ۱۹۸۰ تا اواسط دهه ۱۹۹۰) ۸۷

۳-۵-۳-۱. تأسیس مراکز تحقیق و توسعه درون‌زا در بنگاه‌های کره‌ای ۸۷

۳-۵-۴. بلوغ فاز همپایی (اواسط دهه ۱۹۹۰ تا زمان حال) ۸۰

۳-۶. خلاصه‌ای از فرآیند قابلیت‌سازی و یادگیری ۸۲

۳-۶-۱. مراحل قابلیت‌سازی ۸۲

۳-۶-۲. نیمه نخست از دهه ۱۹۸۰ به عنوان الحاق انتقادی ۸۵

۳-۷. معیار تخصصی شدن بخشی و جهش ۸۶

۳-۸. قابلیت انتقال و درس‌هایی از مدل کره ۹۴

فصل چهارم: حقوق مالکیت فکری و همپایی فناورانه در کره ۹۹

۴-۱. مقدمه ۹۹

- ۴-۲. یافتن قاعده مندی در همپایی با متغیرهای حقوق مالکیت فکری: سه واقعیت و چهار مرحله... ۱۰۱
- ۴-۲-۱. سه واقعیت... ۱۰۲
- ۴-۲-۲. چهار مرحله... ۱۰۴
- ۴-۳. تکامل رژیم‌های حقوق مالکیت فکری و همپایی در کره: دهه ۱۹۶۰ تا کنون... ۱۰۶
- ۴-۳-۱. نظام‌های حقوق مالکیت فکری و عملکرد (از دهه ۱۹۶۰ تا اواسط دهه ۱۹۷۰)... ۱۰۹
- ۴-۳-۱-۱. ایجاد نظام حقوق مالکیت فکری مؤثر در دهه ۱۹۶۰... ۱۰۹
- ۴-۳-۱-۲. مخترعان داخلی و پتنت‌های کوچک فعالیت‌های ثبت اختراع راقبضه نمودند... ۱۱۲
- ۴-۳-۲. نظام‌های حقوق مالکیت فکری و عملکرد: از اواسط دهه ۱۹۷۰ تا اواسط دهه ۱۹۸۰... ۱۱۵
- ۴-۳-۲-۱. قوانین مالکیت فکری سازگار بین‌المللی و افزایش پتنت‌های مخترعین خارجی... ۱۱۵
- ۴-۳-۳. نظام‌های حقوق مالکیت فکری و عملکرد: از اواسط دهه ۱۹۸۰ تا اواسط دهه ۱۹۹۰... ۱۱۶
- ۴-۳-۳-۱. افزایش ثبت اختراعات توسط کره‌ای‌ها و افزایش تقابل‌های بین‌المللی در حقوق مالکیت فکری... ۱۱۶
- ۴-۳-۴. نظام‌های حقوق مالکیت فکری و عملکرد آن‌ها: از اواسط دهه ۱۹۹۰ تا کنون... ۱۲۰
- ۴-۳-۴-۱. افزایش بنگاه‌های کره‌ای فعال در ثبت پتنت در ایالات متحده آمریکا به واسطه پیشرفت فناوری اطلاعات... ۱۲۰
- ۴-۳-۴-۲. ارتقاء زیرساخت مالکیت فکری با فناوری اطلاعات... ۱۲۲
- ۴-۳-۴-۳. دیدگاه‌های جدید در سیاست‌های مالکیت فکری... ۱۲۳
- ۴-۴. تأثیرات حقوق مالکیت فکری بر همپایی سطح بنگاه... ۱۲۳
- ۴-۴-۱. تجربه چالش بر انگیز با معرفی پتنت مواد در دهه ۱۹۸۰... ۱۲۴
- ۴-۴-۲. چالش‌های حقوق مالکیت فکری و واکنش‌های دولت: موارد بنگاه‌های بزرگ... ۱۲۷
- ۴-۴-۲-۱. سامسونگ الکترونیک در برابر تگزاس اینسترومنتس... ۱۲۷
- ۴-۴-۲-۲. سامسونگ در برابر فوجیتسو: توافق لیسانس متقابل در پرونده صفحه نمایش پلاسما... ۱۲۹
- ۴-۴-۳. کاربرد ادغام و اکتساب به منظور تضمین حقوق مالکیت فکری برای همپایی: اکتساب زنیت توسط ال جی الکترونیکس... ۱۳۰

- ۴-۴-۳. استفاده از راه‌های گوناگون به منظور دستیابی به حقوق مالکیت فکری خارجی:
 مورد شرکت‌های متوسط در توسعه واکسن ۱۳۲
- ۴-۴-۴. حقوق مالکیت فکری به عنوان یک مانع اساسی برای همپایی: مواردی از بنگاه‌های کوچک ۱۳۶
- ۴-۴-۱. شرکت سان استار ۱۳۶
- ۴-۴-۱. شرکت مهندسی جانسونگ ۱۳۷
- ۴-۴-۱. استراتژی‌های حقوق مالکیت فکری بنگاه‌های متأخر ۱۳۷
- ۴-۵. خلاصه و نکات نهایی ۱۴۲

بخش دوم:

همپایی و جهش در سطح بخش‌های صنعتی / ۱۴۵

فصل پنجم: همپایی و جهش در شش بخش صنعتی (دهه‌های ۱۹۸۰ و ۱۹۹۰) ۱۴۷

- ۵-۱. مقدمه ۱۴۷
- ۵-۲. مدل همپایی در قابلیت‌های فناورانه و بازارها ۱۵۰
- ۵-۳. روند همپایی بازار در صنایع کره و ویژگی‌های فناورانه ۱۵۷
- ۵-۴. تجربه‌های موفق و ناموفق از همپایی ۱۶۶
- ۵-۴-۱. صنعت خودرو ۱۶۶
- ۵-۴-۲. صنعت تراشه‌های حافظه D-RAM ۱۶۸
- ۵-۴-۳. صنعت ارتباطات از راه دور: تلفن‌های همراه CDMA ۱۷۳
- ۵-۴-۴. رایانه‌های شخصی ۱۷۵
- ۵-۴-۵. لوازم الکترونیکی مصرفی: لوازم صوتی و تصویری ۱۷۹
- ۵-۴-۶. صنعت ماشین ابزار ۱۸۲
- ۵-۴-۷. مدل و سه الگوی همپایی در شش صنعت: خلاصه ۱۸۴
- ۵-۵. پیامدهای مرتبط با سیاست‌های اعمال شده ۱۸۸

- ۱-۵-۵. نهادها و رژیم‌های فناورانه: دلالت سیاستی اول ۱۸۸
- ۲-۵-۵. اهمیت پایگاه دانش داخلی و خارجی و استراتژی دسترسی: دلالت سیاستی دوم ۱۹۲
- ۳-۵-۵. نکاتی پیرامون توسعه فناورانه بیشتر در صنایع کراهی ۱۹۵
- ۶-۵. نتیجه‌گیری ۱۹۶

فصل ششم: فناوری دیجیتال به عنوان یک پنجره فرصت جهش (صنعت نمایشگرها) ۱۹۹

- ۱-۶. مقدمه ۱۹۹
- ۲-۶. ادبیات و چارچوب نظری ۲۰۲
- ۳-۶. رژیم‌های فناورانه تلویزیون دیجیتال و پایه منابع شرکت‌های کراهی ۲۰۶
- ۱-۳-۶. رژیم‌های فناورانه تلویزیون دیجیتال ۲۰۶
- ۲-۳-۶. تنظیم استانداردها برای تلویزیون‌های دیجیتال: نخستین ریسک ۹۰۲
- ۳-۳-۶. پایه منابع اولیه شرکت‌های کراهی ۲۱۱
- ۴-۶. فرآیند جهش: غلبه بر معایب ۲۱۲
- ۱-۴-۶. اقدامات اولیه کنسرسیوم دولتی - خصوصی ۲۱۲
- ۲-۴-۶. سامسونگ و ال‌جی: ارزیابی مبنای دانش خارجی و و ارتقای خود ۲۱۷
- ۳-۴-۶. تضمین سود اولین حرکت دهنده در بازار و استراتژی شرکت برای کاهش ریسک دوم ۲۲۱
- ۵-۶. تجزیه و تحلیل و مقایسه ۳۲۲
- ۱-۵-۶. خلاصه ۳۲۲
- ۲-۵-۶. مقایسه با تأخیر ژاپنی ها ۳۲۵
- ۳-۵-۶. مقایسه با مورد ارتباطات تلفن همراه CDMA ۳۲۷
- ۶-۶. نتیجه‌گیری و دلالت‌های سیاستی ۳۲۸

فصل هفتم: همپایی فناورانه در بخش کالاهای سرمایه‌ای ۳۳۳

- ۱-۷. مقدمه ۳۳۳
- ۲-۷. اهمیت صنعت کالاهای سرمایه‌ای و تجربه کره ۳۳۵

۲۳۹. ۷-۳. سیستم‌های بخشی نوآوری و صنعت ماشین ابزار.....
۲۴۰. ۷-۳-۱. رژیم‌های دانش/فناوری‌ها.....
۲۴۲. ۷-۳-۲. شرایط تقاضا یا رژیم‌های بازار.....
۲۴۳. ۷-۳-۳. نقش بازیگران: دولت‌ها و شرکت‌های حاضر در بازار.....
۲۴۴. ۷-۴. سه مانع برای همپایی در صنایع کالاهای سرمایه‌ای.....
۲۴۴. ۷-۴-۱. تقاضای ضعیف منجر به تحقیق و توسعه ضعیف می‌شود.....
۲۴۶. ۷-۴-۲. پایین کشیدن قیمت‌ها (دامپینگ) توسط شرکت‌های حاضر در بازار.....
۲۴۸. ۷-۴-۳. رسیدگی به پرونده‌های حقوق مالکیت فکری علیه شرکت‌های در حال همپایی.....
۲۴۹. ۷-۵. فرصت‌هایی برای همپایی.....
۲۴۹. ۷-۵-۱. نقش دولت.....
۲۵۱. ۷-۵-۲. نقش بنگاه‌ها.....
۲۵۲. ۷-۶. خلاصه و نکات نهایی.....

بخش سوم:

همپایی و بین‌المللی‌سازی از طریق کسب و کارهای بزرگ و کسب و کارهای کوچک و متوسط / ۲۵۵

۲۵۷. فصل هشتم: سامسونگ در کره بوجود آمد و در خارج از کشور تکرار شد.....
۷۵۲. ۸-۱. مقدمه.....
۲۵۹. ۸-۲. قابلیت گروه‌های کسب و کار: ملاحظه نظری.....
۲۶۵. ۸-۳. ایجاد یکپارچگی عمودی در کره: شرکت‌های وابسته به سامسونگ در صنایع الکترونیک.....
۲۶۸. ۸-۴. تکرار یکپارچگی عمودی در مکزیک و مالزی.....
۲۶۸. ۸-۴-۱. مجتمع سرمیان در مالزی.....
۲۶۹. ۸-۴-۲. مجتمع تیهوآنا در مکزیک.....
۲۷۰. ۸-۵. تکرار یکپارچگی عمودی مشابه در چین.....

۲۷۲	۸-۵-۱. مرحله آماده‌سازی
۳۷۲	۸-۵-۲. تکرار در چین شمالی (ناحیه تیانجین)
۲۷۳	۸-۵-۲-۱. دور اول حرکت با VCR:SEC، تلویزیون رنگی و نمایشگر
۲۷۵	۸-۵-۲-۲. حرکت‌های بعدی توسط SEM، SC و SDI برای قطعات و مجموعه‌ها
۲۷۶	۸-۵-۳. تکرار در چین جنوبی (ناحیه گوانگدونگ-شنزن)
۲۷۷	۸-۶. قدرت یکپارچگی عمومی در بازار صفحه نمایش
۲۷۷	۸-۶-۱. شبکه عمودی
۲۷۸	۸-۶-۲. تغییر سریع شرایط بازار و پاسخ‌های سامسونگ
۲۸۰	۸-۶-۳. مقایسه با شرکت‌های دیگر
۲۸۲	۸-۷. نتیجه‌گیری

فصل نهم: انتقال کارخانه‌ها به آنسوی مرزها و تأثیر آن روی مشاغل بومی

۲۸۵	(مطالعه موردی سامسونگ)
۲۸۵	۹-۱. مقدمه
۲۹۰	۹-۲. ظهور کسب و کار تلفن همراه سامسونگ و کارخانه‌های برون‌مرزی آن
۲۹۰	۹-۲-۱. رشد تجارت تلفن همراه
۲۹۳	۹-۲-۲. تأثیر هزینه و بهره‌وری در بین‌المللی سازی تولید
۲۹۶	۹-۳. تأثیر بر روی استخدام بومی و ترکیب آن
۲۹۷	۹-۴. مقابله با احتمال گسیختگی فناوری
۳۰۳	۹-۵. خلاصه و نتیجه‌گیری

فصل دهم: همپایی و خلق مسیر توسط بنگاه‌های کوچک و متوسط

۳۰۵	(از OEM تا OBM)
۳۰۵	۱۰-۱. مقدمه
۳۰۹	۱۰-۲. ادبیات موضوع و سوالات تحقیق

- ۳-۱۰. طرح تحقیق و سوابق موردی ۳۱۲
- ۱-۳-۱۰. روش تحقیق ۳۱۲
- ۲-۳-۱۰. شرکت‌های نمونه ۴۱۳
- ۴-۱۰. فرآیند همپایی پویا: OEM-ODM-OBM ۳۱۶
- ۱-۴-۱۰. پیش از عبور از رودخانه OBM ۳۱۶
- ۱-۴-۱۰-۱. یادگیری در حالت OEM ۳۱۶
- ۲-۴-۱۰-۱. بکارگیری قابلیت‌های طراحی در حالت ODM ۳۱۷
- ۲-۴-۱۰. عبور از رودخانه OBM ۳۱۸
- ۱-۴-۲-۱۰. عازم شدن در جهت خلق مسیر جدید ۳۱۸
- ۲-۴-۲-۱۰. بازاریابی مستقل: گام دوم برای یک شرکت OBM ۳۲۰
- ۳-۴-۲-۱۰. حمله از سمت شرکت‌های حاکم بر بازار: ریسک‌ها در مرحله OBM ۳۲۱
- ۴-۴-۲-۱۰. تثبیت سیستم تولید و بازاریابی جهانی: وظیفه نهایی ۳۲۴
- ۳-۴-۱۰. پس از عبور از رودخانه ۳۲۶
- ۵-۱۰. ترکیب (سنتز): مسیر پویای SME‌های متأخر ۳۲۸
- ۶-۱۰. نتیجه‌گیری ۲۳۳

مقدمه مترجمان

رشد اقتصادی کشورهای در حال توسعه پس از جنگ جهانی دوم و یا پس از آزادی و استقلال آن‌ها آغاز شد. در این مسیر ناهموار، ابتدا چهار بیر آسیایی (کره، تایوان، هنگ کنگ و سنگاپور) به موفقیت اولیه دست یافتند. در ادامه خیزش خیره‌کننده چین و پس از آن چندین کشور شرق آسیا یا آمریکای لاتین (البته با موفقیت کمتر) در موج دوم رخ داد. از این رخداد تحت عنوان «همپایی اقتصادی» یاد می‌شود. در مبانی نظری و پیشینه پژوهش، همپایی اقتصادی به عنوان کاهش شکاف میان بنگاه یا کشوری متاخر و بنگاه یا کشوری پیشرو تعریف شده است. اما براساس پژوهش‌های اخیر صاحب‌نظران این حوزه، همپایی متاخران با اقتصادهای پیشرو تنها در قالب الگوبرداری کپی کارانه صورت نمی‌پذیرد و اغلب به ایجاد مسیرهایی متفاوت از مسیر بنگاه‌ها یا کشورهای پیشرو منجر می‌شود.

در همین راستا و تا به امروز، پژوهش‌های متعدد، متنوع و بسیار غنی درخصوص فهم و تبیین فرآیند همپایی اقتصادی متاخران انجام شده است که بر بنگاه‌ها، کشورها، بخش‌ها و یا فناوری‌ها تمرکز یافته‌اند. به‌طور کلی، یک شاخه از پیشینه پژوهش بر همپایی به مثابه فرآیند یادگیری و توسعه توانمندی تمرکز می‌کند؛ فرآیندی که ممکن است زمان زیادی به طول بینجامد و نیازمند تسلط بر طیف وسیعی از توانمندی‌ها است. شاخه دیگر مطالعات بر اثرپذیری همپایی از نظام‌های نوآوری پیرامونی متمرکز است و به رابطه میان بازیگران محوری و درگیر در فعالیت‌های نوآوری توجه دارد.

یکی از نظریه‌پردازان پیشرو در حوزه همپایی اقتصادی و فناورانه پروفیسور کیون لی^۱ (استاد اقتصاد دانشگاه ملی سئول) است که دارای مطالعات و تألیفات متعددی در این عرصه می‌باشد.

برای مثال، ایشان در سال های ۲۰۱۳ و ۲۰۱۹ به ترتیب کتاب های اثرگذاری با عناوین «تحلیل شومپیتری از همپایی اقتصادی»^۱ و «هنر همپایی اقتصادی»^۲ را به نگارش درآورده است که بسیار مورد توجه پژوهشگران و سیاست گذاران در سرتاسر جهان قرار گرفته اند. کتابی که در دست دارید نیز یکی از آثار این صاحب نظر و پژوهشگر برجسته است که در سال ۲۰۱۶ تدوین شده است و در قالب آن به گردآوری مجموعه ای از مقالات در زمینه «همپایی اقتصادی و جهش فناورانه در کره جنوبی» پرداخته است.

این کتاب در سه بخش تدوین شده است: ۱) همپایی و جهش در سطح اقتصادی؛ ۲) همپایی و جهش در سطح بخش و ۳) همپایی و جهانی شدن از طریق کسب و کارهای بزرگ و شرکت های کوچک و متوسط. بخش اول کتاب به عناوینی نظیر ریشه های تاریخی و شرایط اولیه برای همپایی اقتصادی، مدل کره ای از توسعه همپایی (یک نگرش قابلیت محور)، حقوق مالکیت فکری و همپایی در کره تخصیص یافته است. بخش دوم کتاب مشتمل بر عناوینی مانند همپایی و جهش در شش بخش صنعتی در کره، فناوری دیجیتال به عنوان یک پنجره فرصت جهش در صنعت نمایشگرها، همپایی فناورانه در بخش کالاهای سرمایه ای است. بخش سوم نیز دربرگیرنده عناوینی همچون توسعه فعالیت های گروه های کسب و کار مانند سامسونگ به فراتر از مرزها، انتقال کارخانه ها به آنسوی مرزها و تأثیر آن روی مشاغل بومی براساس تجربه شرکت سامسونگ و همپایی و خلق مسیر توسط بنگاه های کوچک و متوسط می باشد.

امیدوار هستیم که ترجمه و انتشار این اثر بتواند هم مبنایی برای پژوهش های اثرگذار توسط صاحب نظران و پژوهشگران این عرصه و هم چراغ راهی برای سیاست گذاری ها و تصمیم گیری های حوزه های اقتصادی، صنعتی و فناورانه در کشورمان باشد و گامی هرچند کوچک در مسیر توسعه و تعالی میهن عزیزمان ایران به حساب آید. از همه صاحب نظران، اساتید دانشگاه، دانشجویان، پژوهشگران و صنعتگران عزیزی که این کتاب را مطالعه می نمایند، درخواست می کنیم که نقطه نظرات ارزشمندشان را با مترجمان کتاب به اشتراک بگذارند.^۳

۱- این کتاب توسط دکتر مهیار ادیبی و دکتر ابراهیم سوزنچی ترجمه شده و توسط نشر نهادگرا منتشر شده است.
 ۲- این کتاب توسط دکتر مصطفی صفدری رنجبر و دکتر محمد نثاری ترجمه شده و توسط شرکت چاپ و نشر بازرگانی منتشر شده است.
 ۳- Mostafa.safdari@gmail.com